

VIETNAM WORD LIST (revised)

Instructions: Give the most common natural equivalent, add any comments, when necessary, at the bottom of the page. Please write neatly or type, write with black pencil or with dark or red ink to give good photocopying. Use any consistent orthography, but append a key to the orthography.

* = Swadesh 100 list (acc. Samarin)

= = the remaining words on Swadesh 200 list

unmarked : additional words of local relevance

disregard irrelevant items

LANGUAGE : CUA

=1. sky (trời) piêêk	26. silver (bạc) baak, jêêt
*2. cloud (mây) kluk	*27. mountain (núi) doot
*3. sun (mặt trời) mat hnguy	
*4. moon (trăng) siak	*28. tree (cây) ôl
*5. star (sao) salok	=29. forest (rừng) gôk
=6. wind (gió) khiäl	*30. leaf (lá) hla
*7. rain (mưa) jit	*31. bark (vỏ cây) kadôh
8. rainbow (mông) madreek	=32. flower (hoa) raak
=9. mist (sương mù) sangoom	*33. root (rễ) réah
*10. night (đêm) klôôy	=34. fruit (trái) play
=11. day (ngày) hnguy	*35. seed (hạt) klook, kloong
=12. year (năm) sanum	=36. grass (cỏ) rech
=13. hail (mưa đá) jit phau, pariil	=37. stick (gậy) gay gôyq
=14. snow (tuyết) —	38. banana (chuối) parêêt
=15. freeze (đông lạnh)	39. rattan (mây) re
*16. water (nước) daak	40. areca (cau) panưng
=17. river (sông) daak tavook	41. papaya (dudù) du
=18. lake (hồ) valuk	42. coconut (dừa) gao
=19. sea (biển) thali	
*20. earth (đất) vari	*43. bird (chim) sêêp
*21. stone (đá) phau	=44. wing (cánh) panưl
*22. sand (cát) chôah	*45. feather (lông chim) hloôk sêêp
23. mud (bùn) *wôk	46. to fly (bay) kapol
=24. dust (bụi) thul	*47. egg (trứng) katap
25. gold (vàng) vyaang	*48. tail (đuôi) hlooy

*49. claw (móng thú) kaniah
 *50. horn (sừng) akē
 =51. animal (con vật) ô
 *52. dog (chó) so
 53. pig (heo) suul
 54. chicken (gà) iil
 55. duck (vịt) ada
 *56. fish (cá) ka
 =57. snake (rắn) volh
 58. rat (chuột) kanē
 59. rabbit (thỏ) ---
 60. monkey (khỉ) talôk
 61. deer (nai) jooy
 62. tiger (cọp) karaq
 63. buffalo (trâu) kapiiu
 64. cow (bò) bo
 65. elephant (voi) kôt
 66. elephant tusk (ngà) troom
 =67. worm (trùn) ôok
 68. scorpion (bọ cạp) bô kaap
 69. spider (nhện) pi rawaay
 *70. louse (chí) say
 71. mosquito (nuỗi) kajou
 *72 a fly (ruỗi) rooy

 *73 nose (mũi) muh
 *74. eye (mắt) mat
 *75. ear (tai) tól
 *76. head (đầu) koq
 *77. mouth (miệng) huuy
 78. tooth (răng) kanēng
 *79. tongue (lưỡi) rapiat
 *80. hair (tóc) hiôok
 *81. neck (cổ) ranong
 82. shoulder (vai) vara
 *83 breasts (ngực) kada
 =84 back (lưng) karok

*85. heart (tim) suum
 *86. abdomen (bụng) klaak
 =87. intestines (ruột) klaak
 *88. liver (gan) kiôop
 *89. hand (tay) ti
 90. palm (bàn tay) pla
 *91. nail (móng) kaniah
 =92. leg (chân) jôôk
 *93. foot (bàn chân) Pla jôôk
 *94. knee (đầu gối) takuul
 95. thigh (bắp đùi) kataal
 96. calf (bắp chân) pool
 *97. blood (máu) vahaap, phaap
 *98. bone (xương) khiak
 *99. skin (da) XX kađuh
 *100. flesh (thịt) hlech
 *101. fat (mỡ) kapoq

 =102. live (sống) riil
 *103. die (chết) kasēet
 104. sick (đau) jiq
 =105. breathe (thở) hat hody
 *106. hear (nghe) tamēng
 *107. see (xem) 'yo
 *108. speak (nói) sanoh
 =109. laugh (cười) sagiil
 110. weep (khóc) nhim
 =111. suck (bú) uuq
 =112. spit (khạc nhổ) kasôh
 =113. blow (thổi) kiôop
 *114. bite (cắn) kêch
 *115. eat (ăn) sa
 *116. drink (uống) hôôch
 117. drunk (say) vuul
 =118. vomit (mửa) hãq
 =119. smell (ngửi) hiio, hiim
 =120. think (nghĩ) biit

*121.know (biết) Set
 =122.count (đếm) 'yaauq
 =123.fear (sợ) 'yôq
 124.want (muôn) sung

 *125.sleep (ngủ) vich
 *126.lie (nằm) tangũh
 *127.stand (đứng) duk
 *128.sit (ngồi) 'ngôôy
 *129.walk (đi) hooy
 *130.come (đến) truh
 131.enter (vào) muut
 132.return (về) suq
 =133.turn (quẹo) kong
 *134.swim (lội) jalôôy
 =135.float (nổi) duul
 =136.flow (chảy) charôok
 =137.push (đẩy) taluq
 =138.pull (kéo) duy
 =139.throw (ném) taweech
 =140.fall,drop (rớt) klêh
 *141.give (cho) am
 =142.take (lấy) sok
 =143.wash (rửa) 'nhaau
 144.laundry (giặt) arôh
 =145.split (chẻ) blah
 =146.tie (buộc) vech
 =147.wipe (lau) chuuy
 =148.rub (chà) para
 =149.hit (đánh) hmot
 =150.cut (cắt) got
 =151.stab (đâm) viit
 =152.dig (đào) siil
 =153.scratch (gãi) kwayq
 =154.squeeze (bóp) peet

*155.man (đàn ông) kanau
 *156.woman (đàn bà) kadri
 *157.person (người) manih
 =158.father (cha) vaq
 =159.mother (mẹ) miq
 =160.child (con) koot
 =161.husband (chồng) kanau
 =162.wife (vợ) kadri
 =163.brother(older)(anh) ay
 =164.sister(older)(chị) ay
 165.yngr.sibling (em) oh
 *166.name (tên) êat
 *167.I (tôi) gô
 *168.thou
 =169.he (nó) ni
 *170.we(incl)(chúng ta) hiq 'wô^{ot}
 =171.ye
 =172.they (họ) oot

 173.field rice (lúa) va
 174.pounded rice (gạo) phe
 175.cooked rice (cơm) pong
 176.corn (bắp) bap
 =177.salt (muối) voh
 178.redpepper (ớt) ôôt
 179.betel chew (trầu) wôyq
 180.pestle (chày) adray
 181.mortar (cối) pal
 =182.cook (nấu) bak
 183.firewood (củi) kadrup
 *184.fire (lửa) ôl
 *185.burn (cháy) jaq
 *186.smoke (khói) 'nhũy
 *187.ashes (tro) vlo
 *188.road (đường) trôôk,
 truak
 189.house (nhà) hnhũ

=190. roof (mái) buk	*225. big (lớn) kôt
=191. cord (dây) taloy	*226. small (nhỏ) deq
=192. sew (may) siit	*227. long (dài) yôot
=193. clothing (áo) au	228. tall (cao) yôot
194. linen cloth (khô) tanoon	=229. short (thấp) lêq
=195. work (làm) dôop	*230. round (tròn) tawil
=196. play (chơi) gút	=231. smooth (láng) rahool
=197. sing (hát) sadru	=232. thick (dày) ahmol
=198. dance (múa) kaéauq	=233. thin (mỏng) atak
=199. drum (trống) gol	=234. wide (rộng) ranuh
200. gong (chiêng) chêêt	=235. narrow (hẹp)
=201. buy (mua) root	*236. black (đen) ju
202. crossbow (nà) panêng	*237. red (đỏ) dôop
203. arrow (tên) nook	*238. white (trắng) kooq
=204. spear (giác) salaau	*239. green (xanh) sên
=205. shoot (bắn) pech	*240. yellow (vàng) vyaang
=206. hunt (săn) agay	*241. dry (khô) kateh
*207. kill (giết) pok kasêêt	=242. wet (ướt) voq
=208. fight (đánh nhau) tahmot	=243. rotten (thối) oop
*209. one (một) muy	=244. swell (sưng) golh
*210. two (hai) vaal	*245. full (đầy) viit
=211. three (ba) pe	=246. dirty (dơ) 'moh
=212. four (bốn) poot	=247. sharp (sắc) hmưl
=213. five (năm) paéap	=248. dull (cùn) heq kuut
214. six (sáu) kadrôu	*249. new (mới) đou
=215. seven (bảy) kapôh	*250. hot (nóng) tôq
=216. eight (tám) thôom	*251. cold (lạnh) jaleek
217. nine (chín) siit	=252. heavy (nặng) parêq
=218. ten (mười) kul	=253. straight (thẳng) hnhoh,
=219. twenty (hai mươi) vaal kul	=254. right (đúng) nham hyoh
=220. hundred (trăm) hreek	*255. good (tốt) kasay
*221. all (tất cả) diq	=256. bad (xấu) souq
*222. many (nhiều) 'ngunq	=257. old-aged (gì) karaq
=223. some (vài) vaal - pe	=258. far (xa) sangutry
=224. few (ít) sit	=259. near (gần) jeq
	=260. rightside (phải) ti bô
	=261. leftside (trái) ti kêng

262.same (giống) mɯy ja	=272.and (và) ɛ̃cu
=263.different (khác) ɛ̃ih	=273.with (với) ji
=264.here (đây) 'ning	=274.at (tại)
=265.there (kia) hɔ̃oq	=275.because (vì) taay ni
*266.this (này) neq	=276.how (thế nào) ɔ̃aleq
*267.that (đó) 'nư	=277.if (nếu)
=268.when? (khi nào) ɔ̃ong leq	=278.in (trong) ɔ̃om lap
=269.where? (đâu) ɔ̃uq leq	*279.not (không) le e
*270.who? (ai) kɔ̃yq	280.not yet (chưa) koq
*271.what? (gì) kaɔ̃oq	281.already (rồi) yỗt

Dialect: Lowland Cua

Area where spoken: Trà Bồng District, Quảng Ngãi Prov.

Investigator: J. Maier, E. Burton

Length of contact with language: 2 - 3 years

Date: March, 1971

Are there other significant dialects?

Key to orthography:

<u>Consonants</u>					<u>Vowels</u>		
p	t	ch	k	q	i	ɯ	u
ph	th		kh		ê	ɔ̃	ô
v	ɖ	j	g		e	a	o
b	ɛ̃				<u>Glides</u>		
m	n	nh	ng		ia		ua
		lh			ɛ̃a		ôa
w	l/r	y					
		s/yh	h				
wq		yq					

˜ = nasal

' = preglottal

- = medial glottal

double vowel = length